

Overenskomst mellom Kongeriket Norge og Folkerepublikken Benin til unngåelse av dobbeltbeskatning og forebygging av skatteunndragelse med hensyn til skatter av inntekt og formue.

Kongeriket Norges Regjering og Folkerepublikken Benins Regjering som ønsker å slutte en overenskomst til unngåelse av dobbeltbeskatning og forebygging av skatteunndragelse med hensyn til skatter av inntekt og formue, er kommet overens om følgende bestemmelser:

Artikkel 1

De personer som overenskomsten gjelder

Denne overenskomst får anvendelse på personer som er bosatt i en av eller i begge de kontraherende stater.

Artikkel 2

De skatter som overenskomsten gjelder

1. Denne overenskomst får anvendelse på skatter av inntekt og formue som utskrives for regning av en av de kontraherende stater eller deres regionale eller lokale forvaltningsmyndigheter, uten hensyn til på hvilken måte de utskrives.

2. Som skatter av inntekt og formue anses alle skatter som utskrives av den samlede inntekt, av den samlede formue, eller av deler av inntekten eller formuen, herunder skatter av gevinst ved avhendelse av løsøre eller fast eiendom, skatter av den samlede lønn eller lignende godtgjørelse utbetalt av foretagender så vel som skatter av verdistigning.

3. De gjeldende skatter som denne overenskomst skal omfatte, er særlig:

a) I Norge:

- (i) inntektsskatt til staten,
 - (ii) inntektsskatt til fylkeskommuner,
 - (iii) inntektsskatt til kommuner,
 - (iv) fellesskatt til Skattefordelingsfondet,

 - (v) formuesskatt til staten,
 - (vi) formuesskatt til kommuner,
 - (vii) skatt til staten av inntekt og formue i forbindelse med undersøkelse etter og utnyttelse av undersjøiske petroleumsforekomster og dertil knyttet virksomhet og arbeid, herunder rørledningstransport av utvunnet petroleum,
 - (viii) avgift til staten av honorarer som tilfaller kunstnere bosatt i utlandet, og
 - (ix) sjømannsskatt
- (i det følgende kalt «norsk skatt»).

b) I Folkerepublikken Benin:

- (i) skatten av inntekt fra industriell og kommersiell virksomhet (BIC),
 - (ii) skatten av inntekt fra ikke-kommersielle yrker,
 - (iii) den progressive skatt av lønnsinntekter,
 - (iv) skatten av inntekt av rørlig kapital,
 - (v) skatten av leieinntekt fra fast eiendom, og
 - (vi) den alminnelige inntektsskatt
- (i det følgende kalt «beninsk skatt»).

Samtykke til ratifikasjon av en overenskomst mellom Kongeriket Norge og Folkerepublikken Benin til unngåelse av dobbeltbeskatning og forebygging av skatteunndragelse m.h.t. skatter av inntekt og formue

4. Overenskomsten gjelder også skatter av samme eller vesentlig lignende art, som i tillegg til eller i stedet for de gjeldende skatter, blir utskrevet etter tidspunktet for undertegningen av denne overenskomst.

Artikkel 3

Alminnelige definisjoner

1. Hvis ikke en annen forståelse fremgår av sammenhengen, har følgende uttrykk i overenskomsten denne betydning:

- a) Uttrykket «Norge» betyr Kongeriket Norge herunder ethvert område utenfor Norges sjøterritorium, hvor Kongeriket Norge i samsvar med norsk lovgivning og folkeretten, kan utøve sine rettigheter med hensyn til havbunnen og undergrunnen og deres naturforekomster; uttrykket omfatter ikke Svalbard, Jan Mayen og de norske biland utenfor Europa;
- b) uttrykket «Folkerepublikken Benin» betyr Folkerepublikken Benins territorium, samt de områder utenfor Benins sjøterritorium, hvor Benin i samsvar med folkeretten og sin lovgivning, kan utøve sine rettigheter med hensyn til havbunnen og undergrunnen og deres naturforekomster;
- c) uttrykket «person» omfatter en fysisk person, et selskap og enhver annen sammenslutning;
- d) uttrykket «selskap» betyr enhver juridisk person eller enhver enhet som i skattemessig henseende behandles som en juridisk person;
- e) uttrykket «en kontraherende stat» og «den annen kontraherende stat» betyr Norge eller Folkerepublikken Benin;
- f) uttrykket «foretagende i en kontraherende stat» og «foretagende i den annen kontraherende stat» betyr henholdsvis et foretagende som drives av en person bosatt i en kontraherende stat og et foretagende som drives av en person bosatt i den annen kontraherende stat;
- g) uttrykket «statsborger» betyr:
 - (i) enhver fysisk person som er borger av en kontraherende stat;
 - (ii) enhver juridisk person, ethvert interessentskap eller enhver sammenslutning som er stiftet i henhold til gjeldende lov i en kontraherende stat;
- h) uttrykket «internasjonal fart» betyr enhver transport med skip eller luftfartøy, unntatt når skipet eller luftfartøyet går i fart bare mellom havner beliggende på den annen kontraherende stats territorium;
- i) uttrykket «kompetent myndighet» betyr:
 - (i) i Norge, finans- og tollministeren eller den som har fullmakt fra ham;
 - (ii) i Folkerepublikken Benin, finansministeren eller den som har fullmakt fra ham;

2.

- a) Ved en kontraherende stats anvendelse av denne overenskomst skal ethvert uttrykk som ikke er definert i overenskomsten, med mindre annet fremgår av sammenhengen, ha den betydning som følger av lovgivningen i vedkommende stat med hensyn til de skatter som går inn under overenskomsten.
- b) Denne overenskomst omfatter dette dokument, dets vedlegg, tillegg og tilleggsprotokoll.

Samtykke til ratifikasjon av en overenskomst mellom Kongeriket Norge og Folkerepublikken Benin til unngåelse av dobbeltbeskatning og forebygging av skatteunndragelse m.h.t. skatter av inntekt og formue

Artikkel 4

Skattemessig bopel

1. I denne overenskomst forstås med uttrykket «person bosatt i en kontraherende stat» enhver person som i henhold til lovgivningen i denne stat er skattepliktig der på grunnlag av domisil, bopel, sete for styre, eller ethvert annet lignende kriterium. Men uttrykket omfatter ikke noen person som er skattepliktig i denne stat bare på grunnlag av inntekt fra kilder i eller formue som befinner seg der.

2. Når en fysisk person ifølge bestemmelsen i punkt 1 i denne artikkel er bosatt i begge kontraherende stater, skal hans status avgjøres som følger:

- a) Han skal anses for bosatt i den stat hvor han disponerer fast bolig. Hvis han disponerer fast bolig i begge stater, skal han anses for bosatt i den stat hvor han har de sterkeste personlige og økonomiske forbindelser (sentrum for livsinteressene);
- b) hvis det ikke kan bringes på det rene i hvilken stat han har sentrum for livsinteressene, eller hvis han ikke har en fast bolig i noen av dem, skal han anses for bosatt i den stat hvor han har vanlig opphold;
- c) hvis han har vanlig opphold i begge stater eller ikke i noen av dem, skal han anses for bosatt i den stat hvorav han er statsborger;
- d) hvis han er statsborger av begge stater eller ikke av noen av dem, skal de kompetente myndigheter i de kontraherende stater avgjøre spørsmålet ved gjensidig avtale.

3. Når en annen person enn en fysisk person ifølge bestemmelsen i punkt 1 i denne artikkel anses for bosatt (hjemmehørende) i begge kontraherende stater, skal den regnes for bosatt (hjemmehørende) i den stat hvor setet for den virkelige ledelse befinner seg.

Artikkel 5

Fast driftssted

1. Uttrykket «fast driftssted» betyr i denne overenskomst en fast forretningsinnretning gjennom hvilken et foretagendes virksomhet helt eller delvis blir utøvet.

2. Uttrykket «fast driftssted» omfatter særlig:

- a) et sted hvor foretagendet har sin ledelse,
- b) en filial,
- c) et kontor,
- d) en fabrikk,
- e) et verksted,
- f) et bergverk, en olje- eller gasskilde, et stenbrudd eller ethvert annet sted hvor naturforekomster utnyttes.

3. Stedet for et bygnings- eller monteringsarbeid utgjør et fast driftssted bare for så vidt virksomheten pågår i mer enn seks (6) måneder.

4. Uansett de foregående bestemmelser i denne artikkel skal «fast driftssted» ikke anses å foreligge når:

- a) det gjøres bruk av innretninger utelukkende til lagring, utstilling eller utlevering av varer eller ting som tilhører foretagendet;
- b) varer eller ting som tilhører foretagendet holdes i opplag utelukkende for lagring, utstilling eller utlevering;

Samtykke til ratifikasjon av en overenskomst mellom Kongeriket Norge og Folkerepublikken Benin til unngåelse av dobbeltbeskatning og forebygging av skatteunndragelse m.h.t. skatter av inntekt og formue

- c) varer eller ting som tilhører foretaket holdes i opplag utelukkende for bearbeidelse ved et annet foretak;
- d) en fast forretningsinnretning blir brukt utelukkende ved innkjøp av varer eller ting eller til innsamling av opplysninger for foretaket;
- e) en fast forretningsinnretning blir brukt utelukkende for å drive annen virksomhet som for foretaket er av forberedende art eller har karakteren av en hjelpevirksomhet;
- f) en fast forretningsinnretning blir brukt utelukkende for en kombinasjon av slike aktiviteter som nevnt under a)–e), forutsatt at resultatet av den samlede virksomhet er av forberedende art eller har karakteren av en hjelpevirksomhet.

5. Når en person — med unntagelse av en uavhengig representant som omhandlet i punkt 6 i denne artikkel — opptrer på vegne av et foretak og har og vanligvis utøver i en kontraherende stat fullmakt til å avslutte kontrakter på vegne av foretaket, anses foretaket uansett bestemmelsene i punktene 1 og 2 i denne artikkel, for å ha et fast driftssted i denne stat for enhver virksomhet som denne person påtar seg å utøve for foretaket. Dette gjelder dog ikke hvis virksomheten er begrenset til å omfatte aktiviteter nevnt i punkt 4 i denne artikkel, som — hvis de ble utøvet gjennom en fast forretningsinnretning — ikke ville gjøre denne faste forretningsinnretning til et fast driftssted etter bestemmelsene i dette punkt.

6. Et foretak skal ikke anses for å ha fast driftssted i en kontraherende stat bare av den grunn at det avslutter forretninger i denne stat gjennom en megler, kommisjonær eller annen uavhengig mellommann, såfremt disse personer opptrer innenfor rammen av sin ordinære forretningsvirksomhet.

7. Den omstendighet at et selskap hjemmehørende i en kontraherende stat kontrollerer, eller blir kontrollert av, et selskap som er hjemmehørende i den annen kontraherende stat, eller avslutter forretninger i denne stat (enten gjennom et fast driftssted eller på annen måte), medfører ikke i seg selv at et av disse selskaper skal anses å utgjøre et fast driftssted for det annet.

Artikkel 6

Inntekt av fast eiendom

1. Inntekt som en person bosatt i en kontraherende stat oppbærer av fast eiendom (herunder jordbruk eller skogbruk) som ligger i den annen kontraherende stat, kan skattlegges i denne annen stat.

2. Uttrykket «fast eiendom» skal ha den betydning som det har etter lovgivningen i den kontraherende stat hvor vedkommende eiendom ligger. Uttrykket omfatter under enhver omstendighet tilbehør til fast eiendom, besetning og redskaper som anvendes i jordbruk og skogbruk, rettigheter som er undergitt privatrettens regler om fast eiendom, bruksrett til fast eiendom og rett til varierende eller faste ytelser som vederlag for utnyttelse av eller retten til å utnytte mineralforekomster kilder og andre naturforekomster. Skip, båter og luftfartøyer anses ikke som fast eiendom.

3. Bestemmelsen i punkt 1 i denne artikkel får anvendelse på inntekt ved direkte bruk, utleie eller ved enhver annen form for utnyttelse av fast eiendom.

Samtykke til ratifikasjon av en overenskomst mellom Kongeriket Norge og Folkerepublikken Benin til unngåelse av dobbeltbeskatning og forebygging av skatteunndragelse m.h.t. skatter av inntekt og formue

4. Bestemmelsene i punktene 1 og 3 i denne artikkel får også anvendelse på inntekt av fast eiendom tilhørende et foretagende, og på inntekt av fast eiendom benyttet ved utøvelse av fritt yrke.

Artikkel 7

Fortjeneste ved forretningsvirksomhet

1. Fortjeneste som oppbæres av et foretagende i en kontraherende stat skal bare kunne skattlegges i denne stat, med mindre foretagendet utøver forretningsvirksomhet i den annen kontraherende stat gjennom et fast driftssted der. Hvis foretagendet utøver slik forretningsvirksomhet, kan dets fortjeneste skattlegges i den annen stat, men bare så meget av den som kan tilskrives det faste driftssted.

2. Når et foretagende i en kontraherende stat utøver forretningsvirksomhet i den annen kontraherende stat gjennom et fast driftssted der, skal det med iakttagelse av bestemmelsen i punkt 3 i denne artikkel, i hver av de kontraherende stater tilskrives vedkommende faste driftssted den fortjeneste som det ventelig ville ha ervervet, hvis det hadde vært et særskilt og selvstendig foretagende som utøvet samme eller lignende virksomhet under samme eller lignende vilkår og opptrådte helt uavhengig i forhold til det foretagende hvis faste driftssted det er.

3. Ved beregningen av et fast driftssteds fortjeneste skal det innrømmes fradrag for utgifter som er påløpt i forbindelse med det faste driftssted, herunder direksjons- og alminnelige administrasjonsutgifter, uansett om de er påløpt i den stat hvor det faste driftssted ligger eller andre steder.

4. Hvis det har vært vanlig praksis i en kontraherende stat å fastsette den fortjeneste som skal tilskrives et fast driftssted på grunnlag av en fordeling av foretagendets samlede fortjeneste på dets forskjellige deler, skal regelen i punkt 2 i denne artikkel ikke være til hinder for at denne kontraherende stat fastsetter den skattbare fortjeneste på denne måte. Den fremgangsmåte som anvendes skal imidlertid være slik at resultatet blir overensstemmende med de prinsipper som er fastsatt i denne artikkel.

5. Ingen fortjeneste skal henføres til et fast driftssted utelukkende i anledning av dettes innkjøp av varer eller ting for foretagendet.

6. Ved anvendelse av de foranstående punkter skal den fortjeneste som tilskrives det faste driftssted fastsettes etter den samme fremgangsmåte hvert år, med mindre det er fyldestgjørende grunn for noe annet.

7. Hvor fortjenesten omfatter inntekter som er særskilt omhandlet i andre artikler i denne overenskomst, skal bestemmelsene i disse artikler ikke berøres av reglene i nærværende artikkel.

Artikkel 8

Skipsfart og luftfart

1. Fortjeneste ved driften av skip eller luftfartøyer i internasjonal fart skal bare kunne skattlegges i den kontraherende stat hvor den virkelige ledelse for foretagendet har sitt sete.

2. Bestemmelsen i punkt 1 i denne artikkel får også anvendelse når foretagendet har en agent i den annen kontraherende stat for transport av gods eller personer. Dette skal imidlertid bare omfatte aktiviteter som er direkte knyttet til forretningsvirksomhet i sjø- eller lufttransport, herunder hjelpevirksomhet forbundet med denne.

Samtykke til ratifikasjon av en overenskomst mellom Kongeriket Norge og Folkerepublikken Benin til unngåelse av dobbeltbeskatning og forebyggelse av skatteunndragelse m.h.t. skatter av inntekt og formue

3. Bestemmelsen i punktene 1 og 2 i denne artikkel får også anvendelse på fortjeneste oppebåret ved deltagelse i en «pool», et felles forretningsforetagende eller i et internasjonalt driftskontor.

4. Når det gjelder fortjeneste som oppebæres, på den ene side av det norske, danske og svenske luftfartskonsortium SCANDINAVIAN AIRLINES SYSTEM (SAS) og på den annen side av det multinasjonale selskap AIR-AFRIQUE, skal bestemmelsene i punktene 1 og 2 ovenfor bare få anvendelse for den andel som tilfaller den norske deltager i konsortiet SAS, DET NORSKE LUFTFARTSSELSKAP A/S (DNL), og på den annen side den andel som tilfaller den beninske deltager i selskapet AIR-AFRIQUE, den beninske stat.

Artikkel 9

Foretagender med fast tilknytning til hverandre

I tilfelle hvor

- a) et foretagende i en kontraherende stat deltar direkte eller indirekte i ledelsen, kontrollen eller kapitalen i et foretagende i den annen kontraherende stat, eller
 - b) samme personer deltar direkte eller indirekte i ledelsen, kontrollen eller kapitalen i et foretagende i en kontraherende stat og et foretagende i den annen kontraherende stat,
- skal følgende gjelde:

Dersom det i slike tilfelle mellom de to foretagender blir avtalt eller pålagt vilkår i deres innbyrdes kommersielle eller finansielle samkvem som avviker fra dem som ville ha vært avtalt mellom uavhengige foretagender, skal enhver fortjeneste som uten disse vilkår ville ha tilfalt et av de to foretagender, men i kraft av disse vilkår ikke har tilfalt dette, kunne medregnes i og skattlegges sammen med dette foretagendets fortjeneste.

Artikkel 10

Dividender

1. Dividender som utdeles av et selskap hjemmehørende i en kontraherende stat til en person bosatt i den annen kontraherende stat, kan skattlegges i den sistnevnte stat.

2. Slike dividender kan imidlertid også skattlegges i henhold til lovgivningen i den kontraherende stat hvor det selskap som utdeler dividendene er hjemmehørende, men hvis mottageren er den virkelige rettighetshaver skal den skatt som beregnes ikke overstige atten (18) pst. av dividendenes bruttoløp.

Dette punkt berører ikke skattleggingen av selskapet for såvidt angår det overskudd hvorav dividendene utdeles.

3. Med uttrykket «dividender» i denne artikkel forstås avkastning av aksjer, bergverksaksjer, stifterandeler eller andre rettigheter med rett til andel i selskapets overskudd, unntatt gjeldsfordringer, så vel som avkastning av andre selskapsrettigheter som ved lovgivningen i den stat hvor det utdelende selskap er hjemmehørende, er undergitt den samme skattemessige behandling som avkastning av aksjer.

4. Bestemmelsene i punktene 1 og 2 i denne artikkel får ikke anvendelse når mottageren av dividendene er bosatt i en kontraherende stat og utøver forretningsvirksomhet gjennom et fast driftssted i den annen kontraherende stat hvor det utdelende selskap er hjemmehørende, eller i den annen stat yter selvstendige personlige tjenester fra en fast innretning der, og de aksjer hvorav dividendene utdeles reelt er knyttet til det faste driftssted eller den faste innretning. I så fall får bestemmelsene i henholdsvis artikkel 7 eller 14 i denne overenskomst anvendelse.

Samtykke til ratifikasjon av en overenskomst mellom Kongeriket Norge og Folkerepublikken Benin til unngåelse av dobbeltbeskatning og forebygging av skatteunndragelse m.h.t. skatter av inntekt og formue

5. Når et selskap hjemmehørende i en kontraherende stat oppbærer fortjeneste eller inntekt fra den annen kontraherende stat, kan den sistnevnte stat ikke skattlegge dividender utdelt av selskapet, med mindre slike dividender er utdelt til personer bosatt i denne annen stat, eller de aksjer hvorav dividendene utdeles reelt er knyttet til et fast driftssted eller en fast innretning som ligger i den annen stat. Den annen stat kan heller ikke undergi selskapets ikke-utdelte overskudd noen beskatning av slikt overskudd, selvom de utdelte dividender eller det ikke-utdelte overskudd består helt eller delvis av fortjeneste eller inntekt som skriver seg fra denne annen stat.

Artikkel 11

Renter

1. Renter som skriver seg fra en kontraherende stat og utbetales til en person bosatt i den annen kontraherende stat, skal bare kunne skattlegges i denne stat, forutsatt at rentene virkelig tilkommer denne person.

2. Slike renter kan imidlertid også skattlegges ved avkortning ved kilden i henhold til lovgivningen i den kontraherende stat hvor rentene skriver seg fra, men den skatt som beregnes skal ikke overstige 25 prosent av rentenes bruttobeløp.

3. Med uttrykket «renter» i denne artikkel forstås inntekt av gjeldsfordringer av enhver art, uansett om de er eller ikke er sikret ved pant. Særlig omfatter uttrykket inntekt av statsobligasjoner, andre obligasjoner eller gjeldsbrev, herunder premier og gevinster som knytter seg til slike obligasjoner eller gjeldsbrev.

4. Bestemmelsen i punkt 1 i denne artikkel får ikke anvendelse når mottageren av rentene er bosatt i en kontraherende stat og utøver forretningsvirksomhet gjennom et fast driftssted i den annen kontraherende stat hvor rentene skriver seg fra, eller i den annen stat yter selvstendige personlige tjenester fra en fast innretning der, og den gjeld som foranlediger rentebetalingen reelt er knyttet til det faste driftssted eller den faste innretning. I så fall får bestemmelsene i henholdsvis artikkel 7 eller artikkel 14 i denne overenskomst anvendelse.

5. Når det betalte rentebeløp — på grunn av et særlig forhold mellom skyldneren og fordringshaveren, eller mellom begge og tredjemann, og sett i relasjon til den gjeld som det erlegges for — overstiger det beløp som ville ha vært avtalt mellom skyldneren og fordringshaveren hvis det særlige forhold ikke hadde foreligget, skal bestemmelsene i denne artikkel bare få anvendelse på det sistnevnte beløp. I så fall skal den overskytende del av betalingen være skattbar i henhold til lovgivningen i hver av de kontraherende stater, under hensyntagen til denne overenskomsts øvrige bestemmelser.

Artikkel 12

Royalty

1. Royalty som skriver seg fra en kontraherende stat og utbetales til en person bosatt i den annen kontraherende stat, skal bare kunne skattlegges i den annen kontraherende stat, forutsatt at royaltyen virkelig tilkommer denne person.

2. Med uttrykket «royalty» i denne artikkel forstås betaling av enhver art som mottas som vederlag for bruken av, eller retten til å bruke, enhver opphavsrett til verker av litterær, kunstnerisk eller vitenskapelig

Samtykke til ratifikasjon av en overenskomst mellom Kongeriket Norge og Folkerepublikken Benin til unngåelse av dobbeltbeskatning og forebygging av skatteunndragelse m.h.t. skatter av inntekt og formue

karakter, herunder kinematografiske filmer, film og lydopptak for radio- og fjernsynsutsendelse, alle slags patenter, varemerker, tegninger eller modeller, planer, hemmelige formler eller fremstillingsmåter — eller for bruken av eller retten til å bruke industrielt, kommersielt eller vitenskapelig utstyr, eller for opplysninger om industrielle, kommersielle eller vitenskapelige erfaringer.

3. Bestemmelsen i punkt 1 i denne artikkel får ikke anvendelse når mottageren av royaltyen er bosatt i en kontraherende stat og utøver forretningsvirksomhet gjennom et fast driftssted i den annen kontraherende stat hvor royaltyen skriver seg fra, eller i den annen stat yter selvstendige personlige tjenester fra en fast innretning der, og den rettighet eller eiendom som foranlediger betalingen av royalty reelt er knyttet til det faste driftssted eller den faste innretning. I så fall får bestemmelsene i henholdsvis artikkel 7 eller artikkel 14 i denne overenskomst anvendelse.

4. Når det betalte royaltybeløp — på grunn av et særlig forhold mellom betaleren og den virkelige mottager eller mellom begge og tredjemann, og sett i relasjon til den bruk, rettighet eller opplysning som det er vederlag for — overstiger det beløp som ville ha vært avtalt mellom betaleren og mottageren hvis det særlige forhold ikke hadde foreligget, skal bestemmelsene i denne artikkel bare få anvendelse på det sistnevnte beløp. I så fall skal den overskytende del av betalingen være skattbar i henhold til lovgivningen i hver av de kontraherende stater under hensynstagen til denne overenskomsts øvrige bestemmelser.

Artikkel 13

Formuesgevinst

1. Gevinst som en person bosatt i en kontraherende stat oppebærer ved avhendelse av fast eiendom som omhandlet i artikkel 6 i denne overenskomst, og som ligger i den annen kontraherende stat, kan skattlegges i denne annen stat.

2. Gevinst ved avhendelse av løsøre som utgjør driftsmidler knyttet til et fast driftssted som et foretagende i en kontraherende stat har i den annen kontraherende stat, kan skattlegges i denne annen stat. Dette gjelder også løsøre knyttet til en fast innretning som en person bosatt i en kontraherende stat har i den annen kontraherende stat for utøvelse av fritt yrke. Det samme gjelder gevinst ved avhendelse av slikt fast driftssted (alene eller sammen med hele foretandet) eller av fast innretning som nevnt.

3. Gevinst ved avhendelse av skip eller luftfartøyer i internasjonal fart, eller løsøre knyttet til driften av slike skip og luftfartøyer, skal bare kunne skattlegges i den kontraherende stat hvor den virkelige ledelse for foretandet har sitt sete.

4. Gevinst ved avhendelse av enhver annen formuesgjenstand enn omhandlet i punktene 1, 2 og 3 i denne artikkel skal bare kunne skattlegges i den kontraherende stat hvor avhenderen er bosatt.

5. Bestemmelsen i punkt 4 i denne artikkel skal ikke berøre en kontraherende stats rett til i henhold til sin egen lovgivning å skattlegge en fysisk person bosatt i den annen kontraherende stat for formuesgevinst som oppebæres ved avhendelse av en vesentlig del av aksjene i et aksjeselskap i den førstnevnte stat, dersom vedkommende har vært bosatt i den førstnevnte stat på noe tidspunkt i løpet av de fem år umiddelbart forut for salget av slike aksjer.

Samtykke til ratifikasjon av en overenskomst mellom Kongeriket Norge og Folkerepublikken Benin til unngåelse av dobbeltbeskatning og forebyggelse av skatteunndragelse m.h.t. skatter av inntekt og formue

Artikkel 14

Selvstendige personlige tjenester (fritt yrke)

1. Inntekt som en person bosatt i en kontraherende stat erverver gjennom utøvelse av et fritt yrke eller annen virksomhet av selvstendig karakter, skal bare kunne skattlegges i denne stat, medmindre han i den annen kontraherende stat vanligvis råder over en fast innretning som tjenester utøvelsen av hans virksomhet. Hvis han råder over slik innretning, kan inntekten skattlegges i den annen stat, men bare så meget av den som kan tilskrives den faste innretning.

2. Uttrykket «fritt yrke» omfatter særlig selvstendig virksomhet av vitenskapelig, litterær, kunstnerisk, pedagogisk eller undervisningsmessig art, så vel som selvstendig virksomhet som lege, advokat, ingeniør, arkitekt, tannlege, revisor og annet.

Artikkel 15

U selvstendige personlige tjenester (lønnarbeid)

1. Med forbehold av bestemmelsene i artiklene 16, 17, 18, 19 og 20 i denne overenskomst skal lønn og annen lignende godtgjørelse som en person bosatt i en kontraherende stat mottar i anledning av lønnarbeid, bare kunne skattlegges i denne stat, med mindre lønnarbeidet er utført i den annen kontraherende stat. Hvis arbeidet er utført der, kan godtgjørelse som skriver seg fra dette skattlegges i den annen stat.

2. Uansett bestemmelsene i punkt 1 i denne artikkel, kan godtgjørelse som en person bosatt i en kontraherende stat, mottar i anledning av lønnarbeid utført i den annen kontraherende stat, bare skattlegges i den førstnevnte stat forutsatt at:

- a) mottageren oppholder seg i den annen stat i ett eller flere tidsrom som til sammen ikke overstiger etthundreogåttititre (183) dager i løpet av vedkommende inntektsår, og
- b) godtgjørelsen er betalt av, eller på vegne av, en arbeidsgiver som ikke er bosatt i den annen stat, og
- c) godtgjørelsen ikke belastes et fast driftssted eller en fast innretning som arbeidsgiveren har i den annen stat.

3. Uansett de foranstående bestemmelser i denne artikkel kan godtgjørelse for lønnarbeid utført om bord i et skip eller luftfartøy drevet i internasjonal fart, skattlegges i den kontraherende stat hvor den virkelige ledelse for foretaket har sitt sete. Godtgjørelse for lønnarbeid utført av en person bosatt i Norge om bord i et luftfartøy i internasjonal fart som drives av det felles norske, danske og svenske luftfartskonsortium SCANDINAVIAN ARLINES SYSTEM (SAS) eller av det multinasjonale selskap AIR-AFRIQUE skal bare kunne skattlegges i den kontraherende stat hvor den som mottar den nevnte godtgjørelse er bosatt.

Artikkel 16

Styregodtgjørelse m.v.

Styregodtgjørelse og annet lignende verderlag som oppbæres av en person bosatt i en kontraherende stat, i egenskap av medlem av styret eller annet lignende organ i et selskap som er hjemmehørende i den annen kontraherende stat, kan skattlegges i denne annen stat.

Samtykke til ratifikasjon av en overenskomst mellom Kongeriket Norge og Folkerepublikken Benin til unngåelse av dobbeltbeskatning og forebygging av skatteunndragelse m.h.t. skatter av inntekt og formue

Artikkel 17

Artister og idrettsutøvere

1. Uansett bestemmelsene i artiklene 14 og 15 i denne overenskomst, kan inntekt som en person bosatt i en kontraherende stat oppebærer ved personlig opptreden i den annen kontraherende stat som artist, såsom skuespiller, filmskuespiller, radio- eller fjernsynsartist eller idrettsutøver, skattlegges i den sistnevnte stat.

2. Når inntekt som skriver seg fra virksomhet utøvet av en artist eller idrettsutøver ikke tilfaller artisten eller idrettsutøveren selv, men en annen person, kan inntekten — uansett bestemmelsene i artiklene 7, 14 og 15 i denne overenskomst — skattlegges i den kontraherende stat hvor artisten eller idrettsutøveren utøver virksomheten.

3. Uansett bestemmelsene i punktene 1 og 2 i denne artikkel, skal inntekt som oppebæres ved slik virksomhet som definert i punkt 1 i denne artikkel, og som utøves innenfor rammen av kulturavtaler eller kulturutveksling mellom de to stater, bare kunne skattlegges i den stat hvor artisten eller idrettsutøveren er bosatt.

Artikkel 18

Pensjoner, livrenter og sosiale trygdeytelser

Pensjoner og andre lignende godtgjørelser, underholdsbidrag og livrenter som skriver seg fra en kontraherende stat, samt pensjoner og andre utbetalinger i henhold til sosiallovgivningen i en kontraherende stat, skal bare kunne skattlegges i denne stat.

Artikkel 19

Offentlig tjeneste

1.

- a) Godtgjørelse — unntatt pensjon — som utredes av en kontraherende stat eller en av dens regionale eller lokale forvaltningsmyndigheter til en fysisk person, i anledning av tjenester som er ytet denne stat eller nevnte forvaltningsmyndigheter, skal bare kunne skattlegges i denne stat.
- b) Slik godtgjørelse skal imidlertid bare kunne skattlegges i den annen kontraherende stat hvis tjenestene er utført i denne stat og mottageren er bosatt i denne annen kontraherende stat og
 - (i) er statsborger av denne stat; eller
 - (ii) ikke bosatte seg i denne stat bare med sikte på å utføre de nevnte tjenester der.

2. Bestemmelsene i artiklene 15 og 16 i denne overenskomst skal få anvendelse på godtgjørelse, unntatt pensjon, i anledning av tjenester som er ytet i forbindelse med forretningsvirksomhet drevet av en av de kontraherende stater eller en regional eller lokal forvaltningsmyndighet.

Artikkel 20

Studenter

Når en student eller forretningslærling tar midlertidig opphold i en kontraherende stat utelukkende av hensyn til sin utdanning eller opplæring, og vedkommende er, eller umiddelbart før det midlertidige opphold var, bosatt i den annen kontraherende stat, skal pengebørlighet som han mottar til underhold, utdanning eller opplæring være unntatt fra beskatning i den førstnevnte stat.

Samtykke til ratifikasjon av en overenskomst mellom Kongeriket Norge og Folkerepublikken Benin til unngåelse av dobbeltbeskatning og forebygging av skatteunndragelse m.h.t. skatter av inntekt og formue

Artikkel 21

Annen inntekt

Inntekter som tilfaller en person bosatt i en kontraherende stat, og som ikke er uttrykkelig nevnt i de foranstående artikler i denne overenskomst, skal — uansett hvor de skriver seg fra — bare kunne skattlegges i denne stat.

Artikkel 22

Formue

1. Formue som består av fast eiendom som omhandlet i artikkel 6 i denne overenskomst, tilhørende en person bosatt i en kontraherende stat, og som ligger i den annen kontraherende stat, kan skattlegges i denne annen stat.

2. Formue som består av løsøre som utgjør driftsmidler knyttet til et fast driftssted som et foretagende i en kontraherende stat har i den annen kontraherende stat, eller av løsøre knyttet til en fast innretning som en person bosatt i en kontraherende stat har til rådighet i den annen kontraherende stat for å kunne yte selvstendige personlige tjenester fra denne innretning, kan skattlegges i denne annen stat.

3. Formue i skip og luftfartøyer som drives i internasjonal fart og løsøre knyttet til driften av slike skip eller luftfartøyer, skal bare kunne skattlegges i den kontraherende stat hvor foretagendets virkelige ledelse har sitt sete.

4. All annen formue som tilhører en person bosatt i en kontraherende stat, skal bare kunne skattlegges i denne stat.

Artikkel 23

Unngåelse av dobbeltbeskatning

Dobbeltbeskatning mellom Norge og Folkerepublikken Benin unngås på følgende måte:

1. Når en person som er bosatt i en kontraherende stat, oppbærer inntekt eller eier formue som i henhold til bestemmelsene i denne overenskomst kan skattlegges i den annen kontraherende stat, skal den førstnevnte stat — når ikke annet er fastsatt i punktene 2 og 3 i denne artikkel — unnta slik inntekt eller formue fra beskatning.

2. Når en person som er bosatt i en kontraherende stat, oppbærer inntekt som i henhold til bestemmelsene i artiklene 10 og 11 i denne overenskomst kan skattlegges i den annen kontraherende stat, skal den førstnevnte stat innrømme som fradrag i vedkommende persons inntektsskatt et beløp som svarer til den skatt som er betalt i den annen stat. Slikt fradrag skal imidlertid ikke overstige den del av inntektsskatten, beregnet før fradraget gis, som faller på den inntekt som skriver seg fra den annen stat.

3. Når en person som er bosatt i en kontraherende stat, oppbærer inntekt eller eier formue som i henhold til noen bestemmelse i overenskomsten er unntatt fra beskatning i denne stat, kan denne stat likevel ved beregningen av skatten av vedkommende persons gjenværende inntekt eller formue ta i betraktning den unntatte inntekt eller formue.

Artikkel 24

Ikke-diskriminering

1. Statsborgere av en kontraherende stat skal ikke i den annen kontraherende stat være undergitt noen beskatning eller forpliktelse i sammenheng hermed, som er annerledes eller mer tyngende enn den beskatning og dermed sammenhengende forpliktelser som er eller måtte

Samtykke til ratifikasjon av en overenskomst mellom Kongeriket Norge og Folkerepublikken Benin til unngåelse av dobbeltbeskatning og forebygging av skatteunndragelse m.h.t. skatter av inntekt og formue

bli pålagt den annen stats borgere under samme forhold. Denne bestemmelse skal — uansett bestemmelsen i artikkel 1 i denne overenskomst — også få anvendelse på personer som ikke er bosatt i noen av de kontraherende stater.

2. Statsløse personer som er bosatt i en kontraherende stat skal ikke i den annen kontraherende stat være undergitt noen beskatning eller forpliktelse i sammenheng hermed, som er annerledes eller mer tyngende enn den som er eller måtte bli pålagt vedkommende stats egne borgere under samme forhold.

3. Beskatningen av et fast driftssted som et foretagende i en kontraherende stat har i den annen kontraherende stat, skal ikke i den sistnevnte stat være mindre gunstig enn beskatningen av foretagender i denne stat som utøver samme virksomhet. Dersom et selskap i en kontraherende stat har et fast driftssted i den annen kontraherende stat, kan denne annen stat undergi det faste driftssteds inntekter beskatning etter den sats som gjelder for et innenlandsk selskaps ikke-utdelte inntekter. Denne bestemmelse skal ikke tolkes slik at den forplikter en kontraherende stat til å innrømme personer bosatt i den annen kontraherende stat slike personlige fradrag, fritagelser og nedsettelse ved beskatningen, som den på grunn av personlige forhold eller forsørgelsesbyrde innrømmer personer som er bosatt på dens eget område.

4. Når ikke bestemmelsene i artikkel 9, artikkel 11 punkt 5 eller artikkel 12 punkt 4 kommer til anvendelse, skal renter, royalty og andre utbetalinger fra et foretagende i en kontraherende stat til en person bosatt i den annen kontraherende stat, komme til fradrag i inntekten ved ligningen av nevnte foretagende på de samme betingelser som ville gjelde, dersom utbetalingene hadde skjedd til en person bosatt i den førstnevnte stat. På samme måte skal beløp som et foretagende i en kontraherende stat skylder til en person bosatt i den annen kontraherende stat, ved formuesligningen av nevnte foretagende komme til fradrag, som om det hadde dreiet seg om gjeld til en person bosatt i den førstnevnte stat.

5. Foretagender i en kontraherende stat hvis kapital, helt eller delvis, direkte eller indirekte, eies eller kontrolleres av en eller flere personer som er bosatt i den annen kontraherende stat, skal i den førstnevnte stat ikke være undergitt noen beskatning eller forpliktelse i sammenheng hermed, som er annerledes eller mer tyngende enn den som lignende foretagender i den førstnevnte stat er eller måtte bli undergitt.

6. Bestemmelsene i denne artikkel skal ikke tolkes slik at de forplikter en kontraherende stat til å innrømme statsborgere av den annen kontraherende stat særskilte skattelettelse som tilstås repatrierte statsborgere av denne kontraherende stat.

7. Bestemmelsene i denne artikkel skal, uansett bestemmelsene i artikkel 2, få anvendelse på skatter av enhver art og betegnelse.

Artikkel 25

Fremgangsmåte ved inngåelse av gjensidige avtaler

1. Når en person mener at tiltak som er truffet i den ene eller begge kontraherende stater i forhold til ham medfører, eller vil medføre en beskatning som avviker fra bestemmelsene i denne overenskomst, kan han legge sin sak fram for den kompetente myndighet i den stat hvor han er bosatt, eller hvis hans tilfelle kommer inn under artikkel 24 i denne overenskomst, i den stat hvor han er statsborger. Dette kan gjøres uansett den klagerett som måtte være hjemlet i de kontraherende stater

Samtykke til ratifikasjon av en overenskomst mellom Kongeriket Norge og Folkerepublikken Benin til unngåelse av dobbeltbeskatning og forebygging av skatteunndragelse m.h.t. skatter av inntekt og formue

interne lovgivning. Saken må legges frem innen tre år fra mottagelsen av den første melding om tiltak som medfører beskatning i strid med overenskomsten.

2. Hvis den kompetente myndighet finner at innvendingen synes begrunnet, men ikke selv er i stand til å treffe en tilfredsstillende avgjørelse, skal den søke å få saken avgjort ved gjensidig avtale med den kompetente myndighet i den annen kontraherende stat med sikte på å unngå beskatning som ikke er overensstemmende med denne overenskomst. Enhver avtale som måtte komme i stand, skal legges til grunn uansett tidsfristene i de kontraherende staters egen lovgivning.

3. De kompetente myndigheter i de kontraherende stater skal ved gjensidig avtale søke å løse enhver vanskelighet eller tvil som fortolkningen eller anvendelsen av overenskomsten måtte fremby. De kan også rådføre seg med hverandre med sikte på å fjerne dobbeltbeskatning i tilfelle som ikke er dekket av overenskomsten.

4. De kompetente myndigheter i de kontraherende stater kan sette seg i direkte forbindelse med hverandre med sikte på å få i stand en avtale som omhandlet i de foranstående punkter. Hvis det synes tilrådelig å ha en muntlig utveksling av synspunkter for å nå frem til en avtale, kan utvekslingen skje i et utvalg bestående av representanter for de kompetente myndigheter i de kontraherende stater.

Artikkel 26

Utteksling av opplysninger

1. De kompetente myndigheter i de kontraherende stater skal utveksle slike opplysninger som er nødvendige for å gjennomføre bestemmelsene i denne overenskomst eller de interne lovbestemmelser i de kontraherende stater, som angår skatter som kommer inn under overenskomsten. Uttveksling skal bare skje i den utstrekning den beskatning som foreskrives, ikke er i strid med overenskomsten. Uttvekslingen av opplysninger er ikke begrenset av artikkel 1. Opplysninger som er mottatt av en kontraherende stat skal behandles som hemmelige på samme måte som opplysninger skaffet til veie med hjemmel i intern lovgivning i denne stat. Opplysningene må bare åpenbares for personer eller myndigheter (herunder domstoler og forvaltningsorganer) som har til oppgave å utligne eller innkreve skatter, eller å gjennomføre tvangsforføyninger eller avgjøre klager vedrørende skatter, som kommer inn under overenskomsten. Slike personer eller myndigheter skal nytte opplysningene bare til nevnte formål. De kan åpenbare opplysningene under offentlige rettsmøter eller i judisielle avgjørelser.

2. Bestemmelsene i punkt 1 skal ikke i noe tilfelle tolkes slik at de pålegger en kontraherende stat en forpliktelse til:

- a) å sette i verk administrative tiltak som er i strid med dens egen eller den annen kontraherende stats lovgivning og administrative praksis;
- b) å gi opplysninger som ikke kan fremskaffes i henhold til dens egen eller den annen kontraherende stats lovgivning eller vanlig administrativ praksis;
- c) å gi opplysninger som ville åpenbare næringsmessige, forretningsmessige, industrielle, kommersielle eller yrkesmessige hemmeligheter eller forretningsmetoder, eller opplysninger hvis åpenbaring ville stride mot almene interesser (ordre public).

Artikkel 27

Diplomatiske og konsulære tjenestemenn

Intet av det som er fastsatt i denne overenskomst skal berøre de

Samtykke til ratifikasjon av en overenskomst mellom Kongeriket Norge og Folkerepublikken Benin til unngåelse av dobbeltbeskatning og forebyggelse av skatteunndragelse m.h.t. skatter av inntekt og formue

skattemessige privilegier som tilkommer diplomatiske eller konsulære tjenestemenn i henhold til folkerettens alminnelige regler eller bestemmelser i særlige avtaler.

Artikkel 28

Ikrafttredelse

1. Denne overenskomst skal ratifiseres, og ratifikasjonsdokumentene skal utveksles i Cotonou så snart som mulig.

2. Overenskomsten trer i kraft ved utveksling av ratifikasjonsdokumentene, og dens bestemmelser skal ha virkning for skatter av inntekt og formue som vedkommer hvert kalenderår (herunder regnskapsperioder avsluttet i dette år) etter den 1. januar 1979.

Artikkel 29

Opphør

Denne overenskomst er inngått for ubegrenset tid. Hver av de kontraherende stater kan imidlertid innen 30. juni hvert kalenderår regnet fra og med det femte (5) år etter ratifikasjonen, skriftlig og på diplomatisk vei, si den opp overfor den annen kontraherende stat. I tilfelle av oppsigelse før 1. juli i et slikt år, skal overenskomsten ha virkning for siste gang på skatter av inntekt og formue som vedkommer dette kalenderår (herunder regnskapsperioder avsluttet i dette år).

Til bekreftelse av foranstående har de kontraherende staters representanter, som er behørig bemyndiget til det, underskrevet denne overenskomst.

Utferdiget i Cotonou, den 29. mai 1979 i to originaleksemplarer på fransk.

For Kongeriket Norges
Regjering

For Folkerepublikken Benins
Regjering

Aa. F. Bothner

Isidore Amoussou

PROTOKOLL

Ved undertegnelsen i dag av Overenskomst mellom Regjeringen i Kongeriket Norge og Regjeringen i Folkerepublikken Benin til unngåelse av dobbeltbeskatning og forebyggelse av skatteunndragelse med hensyn til skatter av inntekt og formue, er undertegnede blitt enige om, at uansett anhvur annen bestemmelse i denne overenskomst skal følgende gjelde:

Artikkel I

Endring av fremgangsmåten til unngåelse av dobbeltbeskatning

De kontraherende stater er enige om at bestemmelsene i artikkel 23, etter anmodning av en av statene, fremmet ved note på diplomatisk vei, skal erstattes med den i noten angitte tekst, som skal tre i kraft på den tredelte dag etter bekreftelsen på diplomatisk vei om at noten er mottatt, og skal ha virkning første gang for skatter av inntekt eller formue som vedkommer det kalenderår (herunder regnskapsperioder avsluttet i dette år) som følger etter det år da notene ble utvekslet.

Samtykke til ratifikasjon av en overenskomst mellom Kongeriket Norge og Folkerepublikken Benin til unngåelse av dobbeltbeskatning og forebygging av skatteunndragelse m.h.t. skatter av inntekt og formue

Artikkel II

Renter

1. For å fremme den økonomiske utvikling av Folkerepublikken Benin, skal bestemmelsene i artikkel 11 punkt 2 i denne overenskomst ikke gjelde for renter som mottas av det norske selskap Eksportfinans A/S eller enhver annen institusjon av samme art.

Den samme fritagelse kan også tilstås enhver annen norsk låneinstitusjon, dersom partene i forbindelse med det lån det forhandles om er enige om at lånet vil bidra til å fremme den økonomiske utvikling av Folkerepublikken Benin.

2. Uansett bestemmelsen i artikkel 11 punkt 2, som forutsetter en sats på 25 pst. skal den skatt som beregnes av rentene ikke overstige 18 pst. av rentenes bruttobeløp.

Artikkel III

Dividender

Uansett bestemmelsene i artikkel 10 punkt 2 i denne overenskomst, kan skatten av dividender som mottas av den virkelige rettighetshaver beregnes med en høyere sats enn 18 pst., men skatten skal ikke overstige 20 pst. av dividendenes bruttobeløp.

Artikkel IV

Virksomhet utenfor kysten

1. En person som er bosatt i en kontraherende stat og utøver virksomhet utenfor kysten av den annen kontraherende stat som er knyttet til undersøkelse eller utnyttelse av havbunnen og undergrunnen og deres naturherligheter i denne annen stat, skal med forbehold av bestemmelsene i punktene 2 og 3 i denne artikkel, anses for å drive virksomhet i denne annen kontraherende stat gjennom et fast driftssted eller en fast innretning der.

2. Bestemmelsene i punkt 1 i denne artikkel får ikke anvendelse hvis virksomheten utøves i tidsrom som tilsammen ikke overstiger 30 (tredve) dager i løpet av en periode på 12 (tolv) måneder.

Ved anvendelsen av dette punkt skal følgende bestemmelser gjelde:

- a) virksomhet som utøves av et foretagende som har fast tilknytning til et annet, anses som utøvet av det annet foretagende hvis virksomheten i det vesentlige er identisk med den som utøves av dette andre foretagende;
- b) foretagender skal anses å ha fast tilknytning til hverandre hvis det ene foretagende direkte eller indirekte kontrolleres av det andre, eller begge kontrolleres direkte eller indirekte av en tredje eller flere andre personer.

3. Fortjeneste oppebåret av en person bosatt i en kontraherende stat ved transport av forsyninger med skip eller luftfartøy til et sted i en stat hvor det foregår virksomhet knyttet til undersøkelse eller utnyttelse av havbunnen og undergrunnen og deres naturherligheter, eller ved drift av taubåter eller lignende fartøyer knyttet til slik virksomhet, skal bare kunne skattlegges i den stat hvor den virkelige ledelse for foretandet utøves.

4. Med forbehold av bestemmelsene i punkt 5 i denne artikkel skal lønn og annen lignende godtgjørelse som en person bosatt i en stat mottar i anledning av lønnsarbeid knyttet til undersøkelse eller utnyttelse av havbunnen og undergrunnen og deres naturherligheter i en annen stat, skattlegges bare i denne annen stat, såfremt og i den utstrekning arbeidsoppholdet utenfor kysten av denne stat varer mer enn tilsammen 30 dager i løpet av en periode på 12 måneder.

Samtykke til ratifikasjon av en overenskomst mellom Kongeriket Norge og Folkerepublikken Benin til unngåelse av dobbeltbeskatning og forebyggelse av skatteunndragelse m.h.t. skatter av inntekt og formue

5. Med forbehold av bestemmelsene i punkt 4 i denne artikkel, skal lønn og annen lignende godtgjørelse som en person bosatt i en stat mottar for lønnsarbeid utført om bord i skip eller luftfartøy beskjeftiget med transport av forsyninger til et sted hvor det foregår virksomhet knyttet til undersøkelse eller utnyttelse av havbunnen og undergrunnen og deres naturherligheter i en stat, eller om bord i taubåt eller lignende fartøy knyttet til slik virksomhet, bare kunne skattlegges i den stat hvor den person som oppebærer fortjenesten ved driften av skipet eller luftfartøyet er bosatt.

Artikkel V.

Sluttbestemmelser.

Alle bestemmelser i denne protokoll skal være i kraft sålenge den overenskomst som idag er undertegnet mellom Kongeriket Norges regjering og regjeringen i Folkerepublikken Benin til unngåelse av dobbeltbeskatning og forebyggelse av skatteunndragelse med hensyn til skatter av inntekt og formue er ikraft.

Til bekreftelse av foranstående, har de kontraherende staters representanter, som er behørig bemyndiget til det, underskrevet denne protokoll.

Utferdiget i Cotonou den 29. mai 1979 i to originaleksemplarer på fransk.

For Kongeriket Norges
regjering:

Aa. F. Bothner

For Folkerepublikken Benins
regjering:

Isidore Amoussou